

Latin American Spanish: Translation Notes, Translation Questions, Translation Words, Unlocked Literal Bible for Colossians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Colosenses

Chapter 1

¹Pablo, un apóstol de Cristo Jesús mediante la voluntad de Dios y Timoteo nuestro hermano, ²a los creyentes y fieles hermanos en Cristo quienes están en Colosas. Gracia sea a ustedes y paz de Dios nuestro Padre. ³Nosotros damos gracias a Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo y siempre oramos por ustedes.

⁴Nosotros hemos escuchado de su fe en Jesucristo y del amor que tienen para todos aquellos separados para Dios.

⁵Ustedes tienen este amor por causa de la expectativa confiable reservada para ustedes en el cielo. Ustedes escucharon de esta expectativa confiable antes en la palabra de verdad, el evangelio, ⁶el cual ha venido a ustedes. Este evangelio está produciendo fruto y está creciendo por todo el mundo. Ha estado haciendo esto en ustedes también, desde el día que lo escucharon y aprendieron sobre la gracia de Dios en verdad.

⁷Este es el evangelio como ustedes lo aprendieron de Epafras, nuestro amado consiervo, quien es un fiel siervo de Cristo en nuestro a nuestro favor. ⁸Epafras nos ha hecho saber de su amor en el Espíritu.

⁹Por causa de este amor, desde el día que escuchamos esto no hemos cesado de orar por ustedes. Nosotros hemos estado pidiendo que ustedes sean llenos con el conocimiento de su voluntad en toda sabiduría y entendimiento espiritual. ¹⁰Nosotros hemos estado orando para que ustedes caminen dignamente en el Señor en forma complaciente. Nosotros hemos estado orando que ustedes produzcan fruto en toda buena obra y que ustedes crezcan en el conocimiento de Dios.

¹¹Nosotros oramos para que ustedes sean fortalecidos en cada habilidad de acuerdo al poder de su gloria en toda perseverancia y paciencia. ¹²Nosotros oramos que ustedes gozosamente den gracias al Padre, quien los ha hecho aptos para compartir la herencia de los creyentes en luz.

¹³Él nos ha rescatado del dominio de la oscuridad y nos ha trasladado al reino de su amado Hijo. ¹⁴En su Hijo tenemos redención, el perdón de pecados.

¹⁵El Hijo es la imagen del Dios invisible. Él es el primogénito de toda creación. ¹⁶Pues por Él todas las cosas fueron creadas, aquellas en los cielos y aquellas en la tierra, las cosas visibles y las invisibles. Sean tronos, dominios, gobiernos, autoridades, todas las cosas fueron creadas por Él y para Él. ¹⁷Él es antes que todas las cosas, y en Él todas las cosas se sostienen juntas.

¹⁸Y Él es la cabeza del cuerpo, la iglesia. Él es el principio y el primogénito de entre los muertos, así que Él tiene el primer lugar entre todas las cosas. ¹⁹Pues Dios estaba complacido de que toda su plenitud deba vivir en Él, ²⁰y para reconciliar mediante el Hijo todas las cosas en sí mismo. Dios hizo la paz mediante la sangre de su cruz. Dios reconcilió todas las cosas en sí mismo, sean las cosas en la tierra o las cosas en el cielo.

²¹En un tiempo, ustedes también, fueron extraños para Dios y fueron sus enemigos en mente y en malas obras.

²²Pero ahora, Él los ha reconciliado a ustedes por su cuerpo físico mediante su muerte. Él hizo esto en para poder presentarlos santos, sin culpa y sin reproche ante Él, ²³si ustedes continúan en la fe estables y firmes, sin apartarse de la expectativa de confianza en el evangelio que ustedes escucharon. Este es el evangelio que fue proclamado a toda persona creada debajo del cielo. Este es el evangelio por el cual yo, Pablo, me hice siervo.

²⁴Ahora yo me regocijo en mis sufrimientos por ustedes, y completo en mí carne lo que falta de las aflicciones de Cristo por el bien de su cuerpo, que es la iglesia. ²⁵Es de esta iglesia que yo soy siervo, de acuerdo a la responsabilidad de Dios que me fue dada a mí para ustedes, para completar la palabra de Dios. ²⁶Esta es la verdad secreta que fue escondida por edades y por generaciones. Pero ahora esta ha sido revelada a aquellos que creen en Él. ²⁷Es a ellos que Dios quiso hacer conocer las riquezas de la gloria de esta verdad secreta entre los gentiles. Es que Cristo está en ustedes, la confianza de la gloria futura.

²⁸Este es Él a quien nosotros proclamamos. Nosotros amonestamos a toda persona con toda sabiduría, tal que nosotros presentemos a toda persona completa en Cristo. ²⁹Por esto yo trabajo y me esfuerzo de acuerdo a su energía que está trabajando en mí en poder.

Colossians 1:1

Oración de Enlace:

Aunque esta carta es de Pablo y Timoteo a los creyentes colosenses, más tarde en la carta Pablo hace claro que él es el escritor. Lo más probable es que Timoteo estaba con él y escribía las palabras mientras Pablo hablaba.

Información General:

A través de esta carta las palabras "nosotros", "nuestro", y "nuestros" incluyen a los colosenses, a menos que se indique algo distinto. Las palabras "ustedes", "su" y "sus" se refieren a los creyentes colosenses y, por lo tanto, son plurales, a menos que se indique algo distinto.

un apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios

"a quien Dios escogió para ser un apóstol de Jesucristo"

Nosotros damos... nuestro Señor... siempre

Estas palabras no incluyen a los colosenses.

Colossians 1:4

Nosotros hemos escuchado

Pablo está excluyendo a su audiencia.

su fe en Jesucristo

"su creencia en Jesucristo"

por causa de la confiable expectativa reservada para ustedes en el cielo

Aquí "confiable expectativa" se refiere a lo que el creyente puede confiadamente esperar, esto es, las cosas que Dios ha prometido hacer por todos los creyentes. Se habla de estas cosas como si fueran objetos físicos que Dios estaba guardando en el cielo para ser poseídas por los creyentes más tarde. Traducción Alterna: "porque ustedes están seguros de que Dios, que está en el cielo, hará las muchas cosas buenas que Él les ha prometido"

produciendo fruto y está creciendo

Aquí Pablo está hablando del evangelio como si fuera un árbol o planta que crece y produce alimento.

por todo el mundo

El evangelio se está extendiendo y creciendo a través del mundo conocido.

la gracia de Dios en verdad

"la verdadera gracia de Dios"

Colossians 1:7

nuestro amado... en nuestro favor... nos

Las palabras "nuestro" y "nosotros" no incluyen a los colosenses.

evangelio como ustedes lo aprendieron de Epafras, nuestro amado compañero servidor, quien

"evangelio. Es exactamente lo que ustedes aprendieron de Epafras, quien es nuestro amado compañero servidor y quien" o "evangelio. Es exactamente lo que Epafras, nuestro amado compañero servidor, les enseñó. Él"

Epafras, nuestro amado compañero servidor, quien es un fiel servidor de Cristo a nuestro favor

Aquí "en nombre nuestro" significa que Epafras estaba haciendo trabajo para Cristo que el mismo Pablo hubiera hecho si él no estuviera en prisión.

Epafras

el hombre que predicó el evangelio a la gente en Colosas

su amor en el Espíritu

Pablo habla del Espíritu Santo como si Él fuera un lugar en el cual los creyentes estuvieran situados. Traducción Alterna: "como el Espíritu Santo les ha capacitado para amar a los creyentes"

Colossians 1:9

Oración de Enlace:

Pablo ora por ellos y les dice aquí cómo ora por ellos porque el Espíritu los ha capacitado para amar a otros.

Por causa de este amor

"Porque el Espíritu Santo los ha capacitado para amar a otros creyentes"

escuchamos... no hemos cesado de... Hemos estado pidiendo...Hemos estado orando

Estas palabras no incluyen a los colosenses.

desde el día que escuchamos esto

"desde el día en que Epafras nos dijo estas cosas"

que ustedes sean llenos con el conocimiento de su voluntad

Pablo habla de los creyentes colosenses como si ellos fueran contenedores. Traducción Alternativa: "que Dios los llene con lo que ustedes necesitan saber para que puedan hacer su voluntad"

en toda sabiduría y entendimiento espiritual

", para que el Espíritu Santo los haga sabios y capaces de entender lo que Dios quiere que ustedes hagan"

ustedes caminen dignamente en el Señor

Caminando aquí significa comportamiento en la vida. Traducción Alternativa: "que ustedes puedan vivir en la forma en que Dios espera de ustedes"

en forma complaciente

"en formas que agraden al Señor"

produzcan fruto

Pablo está hablando de los creyentes colosenses como si ellos fueran árboles o plantas. Como una planta crece y da fruto, así también los creyentes han de continuar conociendo mejor a Dios y haciendo buenas obras.

Colossians 1:11

Nosotros oramos

La palabra "nosotros" se refiere a Pablo y Timoteo, pero no a los colosenses.

en toda perseverancia y paciencia

Pablo habla de los creyentes colosenses como si Dios los fuera a mover a un lugar de perseverancia y paciencia. En realidad, él está orando para que ellos nunca dejen de confiar en Dios y para que ellos sean completamente pacientes mientras lo honran.

los ha hecho aptos para compartir la herencia

"le ha permitido tener una parte"

los ha hecho aptos

Aquí Pablo se está enfocando en sus lectores como receptores de las bendiciones de Dios. Pero él no quiere decir que él mismo no tenga una parte en esas bendiciones.

herencia

Se habla de recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes como si fuera heredar propiedad y riqueza de un miembro de la familia.

en luz

Esta idea es opuesta a la idea del dominio de la oscuridad en el próximo verso. Traducción Alternativa: "en la gloria de Su presencia"

Colossians 1:13

Oración de Enlace:

Pablo habla sobre las formas en que Cristo es excelente.

Él nos ha rescatado

"Dios el Padre nos ha rescatado"

el dominio de la oscuridad

La oscuridad es una imagen para la maldad común en las Escrituras. Traducción Alternativa: "el poder del mal"

Su Amado... Su Hijo

"el Hijo amado de Dios el Padre, Jesucristo"

En Su Hijo tenemos redención

A menudo Pablo habla como si los creyentes estuvieran "dentro" de Jesucristo o "dentro" de Dios. Aquí esta expresión también puede traducirse como "a través de Su Hijo tenemos redención".

el perdón de pecados

", Su Hijo perdona nuestros pecados" o "; el Padre nos perdona a través de Su Hijo"

Chapter 1

Colossians 1:15

El Hijo es la imagen del Dios invisible

Aquí "imagen" no significa una representación de algo que es visible. Más bien, aquí "imagen" significa que conociendo al Hijo, aprendemos cómo es Dios el Padre.

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

Él es el primogénito

"El Hijo es el primogénito". La expresión "Hijo primogénito" no se refiere al nacimiento de Jesús en Belén. Más bien, se refiere a la posición del Hijo como el eterno Hijo de Dios el Padre. En este sentido, "primogénito" es una metáfora que significa "el más importante". Jesús es el más importante y el único "Hijo" de Dios. Él es Dios. La palabra "Hijo" muestra la relación íntima de Jesús con el Padre. Esa relación no puede entenderse hasta que y a menos que usted use las palabras de su lengua para "hijo" y "padre".

Pues por Él todas las cosas fueron creadas

Esto puede decirse en forma activa. Traducción Alternativa: "Porque el Hijo creó todas las cosas"

Sean tronos, dominios, gobiernos o autoridades, todas las cosas fueron creadas por Él y para Él

El Hijo creó todas las cosas para Él mismo, incluyendo tronos, dominios, principados y autoridades.

Él es antes que todas las cosas

"Él existía antes que todas las cosas"

en Él todas las cosas se sostienen juntas

Aquí Pablo está hablando del Hijo controlando todas las cosas, como si Él estuviera físicamente agarrándolas juntas. "Él mantiene todo unido"

Colossians 1:18

Él es la cabeza

"Jesucristo, el Hijo de Dios, es la cabeza"

Él es la cabeza del cuerpo, la iglesia

Pablo habla de la posición de Jesús sobre la iglesia como si Él fuera la cabeza en el cuerpo humano. Como la cabeza gobierna el cuerpo, así Jesús gobierna a la iglesia.

el principio

"la autoridad que origina". Él es el Jefe principal o Fundador.

primogénito de entre los muertos

Jesús es la primera persona en morir y regresar a la vida para nunca más volver a morir.

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

mediante de la sangre de Su cruz

"a través de la sangre de Jesús derramada en la cruz"

la sangre de Su cruz

Aquí "sangre" se refiere a la muerte de Cristo en la cruz.

Colossians 1:21

Oración de Enlace:

Pablo hace claro que Dios ahora ha revelado que Cristo intercambia el pecado de los creyentes gentiles por Su santidad.

ustedes también

"Y ustedes, creyentes colosenses, también"

fueron extraños para Dios

"eran como gente a la que Dios no conocía" o "habían hecho a Dios a un lado"

para poder presentarlos santos, sin culpa y sin reproches ante Él

Pablo está describiendo a los colosenses como si Jesús los hubiera limpiado físicamente, los hubiera puesto en ropas limpias y presentado ante Dios el Padre.

Chapter 1

sin culpa y sin reproches

Pablo usa dos palabras que significan casi lo mismo para enfatizar la idea de perfección. Traducción Alternativa: "perfecto"

ante Él

Esta expresión de ubicación significa "a la vista de Dios" o "en la mente de Dios"

que fue proclamado

que los creyentes proclamaban

a toda persona creada debajo del cielo

"a toda persona en el mundo"

el evangelio por el cual yo, Pablo, me hice siervo

Pablo era en realidad un sirviente de Dios. Traducción Alternativa: "el evangelio que yo, Pablo, sirvo a Dios proclamando"

Colossians 1:24

completo en mi carne lo que falta de las aflicciones de Cristo

Pablo habla sobre los sufrimientos que él continúa experimentando. Él puede estar reconociendo aquí que hay mucho sufrimiento que él y todos los demás cristianos deben padecer antes de que Cristo venga otra vez, y que Cristo, en un sentido espiritual, se une con ellos en experimentar estas dificultades. Ciertamente, Pablo no quiere decir que los sufrimientos de Cristo solos no fueron suficientes para proveer salvación para los creyentes.

completo en mi carne

Pablo habla de su cuerpo como si este fuera un envase que pudiera contener sufrimiento.

por el bien de Su cuerpo, que es la iglesia

A menudo Pablo habla de la iglesia, el grupo de todos los creyentes cristianos, como si este fuera el cuerpo de Cristo.

para cumplir la palabra de Dios

Esto significa para producir el propósito del mensaje del evangelio de Dios, el cual es que este sea predicado y creído.

Esta es la verdad secreta que fue escondida

Esto puede ser dicho en forma activa. Traducción Alternativa: "Esta es la verdad secreta que Dios había escondido"

por edades y por generaciones

Las palabras "edades" y "generaciones" se refieren al periodo de tiempo desde la creación del mundo hasta el tiempo en que el evangelio fue predicado.

ahora esta ha sido revelada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "ahora Dios la ha revelado"

las riquezas de la gloria de esta verdad secreta

Pablo habla del valor de esta verdad secreta sobre Dios como si esta fuera un tesoro de riqueza material. "riquezas"

Cristo está en ustedes

Pablo habla de los creyentes como si ellos fueran envases reales en los que Cristo está presente. Esta es una de las formas de expresar la unión de los creyentes con Cristo.

la confianza de la gloria futura

"así que ustedes pueden esperar confiadamente participar en la gloria de Dios" (ver UDB)

Colossians 1:28

nosotros proclamamos... Nosotros amonestamos... nosotros presentemos...

Estas palabras no incluyen a los colosenses.

Nosotros amonestamos a toda persona

"Nosotros advertimos a todos"

para que nosotros presentemos a toda persona

"para que nosotros podamos presentar a Dios a cada persona"

completa

"espiritualmente madura"

Translation Questions

Colossians 1:1

¿Cómo Pablo se convirtió en un apóstol de Jesucristo?

Pablo se convirtió en un apóstol de Jesucristo mediante por la voluntad de Dios.

¿Para quién Pablo escribió esta carta?

Pablo escribió esta carta para aquellos que están apartados de Dios y a los hermanos fieles en Colosas.

Colossians 1:4

¿De dónde escucharon los Colosenses sobre la expectativa de confianza que ellos tienen ahora?

Los Colosenses escucharon sobre la expectativa de confianza en la palabra de verdad, el evangelio.

¿Qué dice Pablo que el evangelio está haciendo en el mundo?

Pablo dice que el evangelio ha estado produciendo y creciendo frutas en todo el mundo.

Colossians 1:7

¿Quién presentó el evangelio a los Colosenses?

Epafras, un siervo fiel de Cristo, presentó el evangelio a los Colosenses.

Colossians 1:9

¿Con qué Pablo oraba que se llenara los Colosenses?

Pablo oraba que los Colosenses se llenen con el conocimiento de la voluntad de Dios en todo entendimiento de sabiduría y espiritual.

¿Cómo Pablo oraba que los Colosenses caminarán en sus vidas?

Pablo oraba que los Colosenses caminarán dignos del Señor, produciendo frutas con andanzas buenas, creciendo en el conocimiento de Dios.

Colossians 1:11

¿Para qué cualifican aquellos que están puestos aparte para Dios?

Aquellos que están puestos aparte para Dios han sido cualificados para un compartir en la herencia en luz.

Colossians 1:13

¿De qué rescató el Padre a aquellos que han puesto aparte para Él?

Él rescató a ellos del dominio de la oscuridad y los ha transferido hacia el reino de Su Hijo.

En Cristo, nosotros tenemos redención, ¿por lo cual es qué?

En Cristo, nosotros tenemos redención, por lo cual es el perdón de los pecados.

Colossians 1:15

¿El Hijo es el imagen de quién?

El Hijo es el imagen del Dios invisible.

¿Qué fue creado mediante por y para Jesucristo?

Todas las cosas fueron creadas mediante por y para Jesucristo.

Colossians 1:18

¿Cómo Dios reconcilió todas las cosas a Él mismo?

Dios reconcilió todas las cosas a Él mismo cuando Él hizo paz mediante por la sangre de Su Hijo.

Colossians 1:21

¿Qué relación tenían los Colosenses con Dios antes que ellos creyeran el evangelio?

Antes de creer en el evangelio, los Colosenses eran extraños de Dios y ellos eran Sus enemigos.

¿Qué deben continuar los Colosenses?

Los Colosenses deben continuar ser colocados en la fe y en la confianza del evangelio.

Colossians 1:24

¿Por el bien de quién está sufriendo Pablo, y qué es su actitud?

Pablo está sufriendo por el bien de la iglesia, y él se regocija en él.

Chapter 1

¿Cuál es el misterio que estaba escondido por años pero ahora ha sido revelado?

El misterio que estaba escondido por años pero ahora ha sido revelado es Cristo en tí, la confianza de gloria.

Colossians 1:28

¿Cuál es la meta de las advertencias y enseñanzas de Pablo?

La meta de Pablo es presentar a cada persona completo en Cristo.

Chapter 2

¹Porque yo deseo que sepan la grande lucha que he tenido por ustedes y por aquellos en Laodicea y por muchos que no me han visto cara a cara. ²Yo trabajo para que sus corazones sean alentados por ser traídos juntos en amor y a todas las riquezas de la seguridad completa del entendimiento, en el conocimiento de la verdad secreta de Dios, que es, Cristo. ³En Él todos los tesoros de sabiduría y conocimiento están escondidos.

⁴Les digo esto para que nadie pueda engañarlos con palabras persuasivas. ⁵Aunque yo no estoy con ustedes en la carne, sí lo estoy en espíritu. Yo me regocijo de ver su buen orden y la fortaleza de su fe en Cristo.

⁶Así como ustedes recibieron a Cristo el Señor, caminen en Él. ⁷Estén firmemente plantados en Él, sean edificados en Él, estén establecidos en la fe así como ustedes fueron enseñados y abunden en acciones de gracias.

⁸Velen que nadie los capture mediante la filosofía y la falsedad vacía de acuerdo a la tradición de los hombres, conforme a los elementos del mundo, y no conforme a Cristo. ⁹Porque en Él vive toda la plenitud del Dios corporal.

¹⁰Y ustedes están completos en Él. Él es la cabeza de todo poder y autoridad. ¹¹En Él ustedes fueron también circuncidados con una circuncisión no hecha por humanos en la remoción del cuerpo de carne, sino en la circuncisión de Cristo. ¹²Ustedes fueron enterrados con Él en el bautismo, y en Él ustedes fueron levantados mediante la fe en el poder de Dios, quien lo levantó a Él de los muertos.

¹³Cuando ustedes estaban muertos en sus transgresiones y en la incircuncisión de su carne, Él los hizo a ustedes vivos junto con Él y nos perdonó todas nuestras transgresiones. ¹⁴Él borró el registro escrito de deudas y las regulaciones que estaban contra nosotros. ¹⁵Él las removió todas y las clavó en la cruz. Él desarmó los poderes y autoridades, Él hizo un espectáculo público de ellos, siendo victorioso sobre ellos por la cruz.

¹⁶Así entonces, no permitan que nadie los juzgue a ustedes por lo que estén comiendo o bebiendo, o sobre un día festivo o luna nueva, o sobre los días del Sabat. ¹⁷Estas son sombras de las cosas por venir, pero la sustancia es Cristo.

¹⁸No dejen a nadie que quiere humildad y la adoración de ángeles los guíe a ustedes fuera de su premio. Tal persona entra en las cosas que ha visto y se infla por el pensamiento carnal. ¹⁹Él no se sujeta a la cabeza. Es desde la cabeza que todo el cuerpo mediante sus coyunturas y ligamentos es nutrido y mantenido junto; este crece con el crecimiento dado por Dios.

²⁰Si ustedes mueren junto con Cristo a los elementos del mundo, ¿por qué ustedes viven como si estuvieran obligados al mundo: ²¹"No lo cojas, no pruebes, no toques"? ²²Todas estas cosas están destinadas para corrupción con el uso, de acuerdo a las instrucciones y enseñanzas de hombres. ²³Estas reglas tienen la sabiduría de una religión hecha por sí misma y humildad y severidad del cuerpo. Pero ellas no tienen valor contra la indulgencia de la carne.

Colossians 2:1

aquellos en Laodicea

Oración de Enlace:

Esta era una ciudad muy cercana a Colosas donde había también una iglesia por la que Pablo estaba orando.

Pablo continúa animando a los creyentes en Colosas y Laodicea a entender que Cristo es Dios y que Él vive en los creyentes, de modo que ellos deben vivir en la misma forma en que lo recibieron.

muchos que no me han visto cara a cara

la grande lucha que he tenido por ustedes

Aquí "cara a cara" se refiere a la persona. Traducción Alterna: "todos aquellos a los que yo nunca he visto personalmente" o "todos aquellos a quienes yo nunca he conocido cara a cara" (Ver:

Pablo ha empleado mucho esfuerzo en desarrollar en ellos la pureza y el entendimiento del evangelio.

para que sus corazones

Pablo incluye a los Gálatas, aunque él utiliza un pronombre distinto. Traducción Alterna: "para que los corazones de ellos y los de ustedes"

ser traídos juntos

Esto significa reunidos en una relación cercana.

todas las riquezas de la seguridad completa del entendimiento

Pablo habla de la persona que está completamente segura de que la buena noticia es verdad como si esa persona fuera rica en cosas físicas.

la verdad secreta de Dios

Este es conocimiento que puede ser revelado solamente por Dios.

que es Cristo

Jesucristo es la verdad secreta revelada por Dios.

En Él todos los tesoros de sabiduría y conocimiento están escondidos

Solo Cristo puede revelar la verdadera sabiduría y conocimiento de Dios. Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios ha escondido todos los tesoros de sabiduría y conocimiento en Cristo"

los tesoros de sabiduría y conocimiento

Pablo habla de la sabiduría y conocimiento de Dios como si estos fueran riqueza material. Traducción Alternativa: "las muy preciadas sabiduría y conocimiento"

sabiduría y conocimiento

Aquí estas palabras significan básicamente lo mismo. Pablo las usa juntas para enfatizar que todo entendimiento espiritual viene de Cristo.

Colossians 2:4

engañarlos

Esto significa hacer que alguien crea algo que no es verdad, de modo que él actúe de acuerdo a esa creencia, y sufra daño como resultado.

palabras persuasivas

discurso que hará que una persona piense distinto

no estoy con ustedes en la carne

"no físicamente presente con ustedes"

sí lo estoy en el espíritu

"yo continuamente pienso en ustedes"

buen orden

hacer las cosas correctamente

la fortaleza de su fe

"cómo nada y nadie puede hacerles dejar de creer"

Colossians 2:6

Estén firmemente plantados... sean edificados... abunden

Estas palabras explican lo que significa "caminar en Él".

Estén firmemente plantados en Él

Pablo habla de una persona con verdadera fe en Cristo como si esa persona fuera un árbol creciendo en terreno sólido con raíces profundas.

sean edificados en Él

Pablo habla de la persona con verdadera fe en Cristo como si esa persona fuera un edificio que tiene un fundamento fuerte.

estén establecidos en la fe

"confíen en Jesús para todo"

así como ustedes fueron enseñados

Esto es mejor expresado sin nombrar o llamar la atención de alguna otra forma hacia el maestro, que era Epafras (1:7). Traducción Alternativa: "así como ustedes aprendieron" o "así como ellos les enseñaron" o "así como él les enseñó"

abunden en acciones de gracias

Pablo habla de dar gracias como si fueran objetos de los que una persona pudiera obtener más. Traducción Alternativa: "sean muy agradecidos a Dios"

Colossians 2:8

Oración de Enlace:

Pablo exhorta a los creyentes a ser cuidadosos de no volverse a las palabras o reglas de otros porque nada

puede añadir a la plenitud de Dios que los creyentes tienen en Cristo.

Velen que

"Asegúrense de que"

los capture

Pablo habla de la forma en que una persona puede creer falsas enseñanzas

filosofía

doctrinas religiosas y creencias que no son de la palabra de Dios, sino que están basadas en pensamientos del hombre sobre Dios y la vida

falsedad vacía

Pablo habla de las ideas falsas que nada producen y por lo tanto son sin valor como si fueran envases con nada dentro de ellos.

la tradición de los hombres... los elementos del mundo

Tanto las tradiciones judías como los sistemas de creencia paganos (gentiles) son sin valor. "Los elementos del mundo" quizás se refiere a espíritus malignos que demandaban gobernar el mundo y que eran adorados por la gente. Pero algunos intérpretes ven "los elementos del mundo" como las enseñanzas básicas de la gente sobre el mundo.

en Él vive toda la plenitud del Dios corporal

"la naturaleza total de Dios vive en forma física en Cristo"

Colossians 2:10

En Él ustedes fueron también circuncidados

Pablo está hablando de aquellos que pertenecen a Cristo como si ellos estuvieran dentro del cuerpo de Cristo. Esto también puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Cuando ustedes se unieron a la iglesia en el bautismo, Dios los circuncidó"

ustedes están completos (fueron llenos) en Él

Pablo habla de la gente como si ellos fueran envases dentro de los cuales Dios ha puesto a Cristo. Traducción Alternativa: "ustedes son hechos completos en Cristo"

Él es la cabeza

Cristo es el gobernante

una circuncisión no hecha por humanos

Con esta metáfora, Pablo dice que Dios ha hecho a los creyentes cristianos aceptables a Él en una forma que le recordaba a él la circuncisión, la ceremonia a través de la cual los bebés varones hebreos eran añadidos a la comunidad de Israel.

Ustedes fueron enterrados con Él en el bautismo

Pablo habla de ser bautizado y unirse a la asamblea de los creyentes como si esto fuera ser enterrado con Cristo. Esto puede ser expresado en forma activa: Traducción Alternativa: "Dios los enterró a ustedes con Cristo cuando ustedes se unieron a la iglesia en el bautismo"

en Él ustedes fueron levantados

Con esta metáfora, Pablo habla de la nueva vida espiritual de los creyentes, hecha posible porque Dios hizo que Cristo volviera a vivir. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios los levantó, porque ustedes se han unido a Cristo"

Colossians 2:13

cuando ustedes estaban muertos

Pablo habla de la indiferencia a Dios como si fuera la muerte. Traducción Alternativa: "cuando ustedes, creyentes colosenses, no eran capaces de responder a Dios"

ustedes estaban muertos... Él los hizo... vivos

Con esta metáfora Pablo habla de entrar a nueva vida espiritual como si fuera volver físicamente a la vida.

muertos en sus transgresiones y en la incircuncisión de su carne

Ustedes estaban muertos en dos formas: 1) ustedes estaban espiritualmente muertos, viviendo una vida de pecado contra Cristo, y 2) ustedes no estaban circuncidados de acuerdo a la ley de Moisés.

nos perdonó todas nuestras transgresiones

"Él nos perdonó, tanto a nosotros los judíos como a ustedes los gentiles, de todas nuestras transgresiones"

Él borró el registro escrito de deudas y las regulaciones que estaban contra nosotros

Pablo habla de la forma en que Dios perdona nuestros pecados como si fuera la forma en que una persona a la que mucha gente debe mucho dinero o bienes, destruye el registro de esa deuda para que ellos no tengan que pagársela.

Él hizo un espectáculo público de ellos

En tiempos de Roma, era práctica común para los ejércitos romanos cuando regresaban a casa tener un desfile de victoria haciendo ostentación de todos los prisioneros que ellos habían capturado y bienes que ellos habían obtenido. Dios era victorioso sobre los poderes y autoridades del mal.

por la cruz

Aquí "la cruz" se refiere a la muerte de Cristo en la cruz.

Colossians 2:16

por lo que estén comiendo o bebiendo

La Ley de Moisés incluía lo que uno puede comer y beber. "por lo que ustedes coman o lo que ustedes beban"

sobre un día festivo o luna nueva, o sobre días de Reposo

La Ley de Moisés especificaba los días para celebrar, para adorar y para ofrecer sacrificio. "por la forma en que ustedes celebran los días festivos o nuevas lunas o el día de reposo"

sombras de las cosas por venir

Una sombra solo da una vaga idea de la forma y naturaleza de un objeto. De forma similar, las tradiciones religiosas, tales como la Ley de Moisés, solo pueden mostrar parcialmente la realidad de Jesucristo.

la sustancia

Aquí esto significa "la realidad", la cosa que arroja la "sombra".

Colossians 2:18

No dejen... los guíe a ustedes fuera de su premio

Aquí Pablo se refiere a falsos maestros como si ellos fueran jueces corruptos en una competencia atlética que descalificarían injustamente a los creyentes de ganar los premios que ellos merecen, y él habla de Cristo salvando a una persona como si Cristo estuviera dando un premio al ganador de esa competencia. Traducción Alternativa: "No permitan a nadie... los descalifique de ganar un premio"

que quiere humildad

La palabra "humildad" es una metonimia para acciones que uno hace para hacer pensar a otros que uno es humilde. Traducción Alternativa: "que quiere que ustedes hagan cosas para mostrar que ustedes son humildes"

entra en las cosas que ha visto

Aquí Pablo habla sobre la gente que alega tener sueños y visiones de parte de Dios y que hablan con orgullo sobre ellos.

se infla por el pensamiento carnal

Aquí Pablo dice que formas pecaminosas de pensar hacen a una persona arrogante. Traducción Alternativa: "se infla por causa de su pensamiento carnal"

infla

Aquí se habla de una persona que se jacta como si él fuera un objeto dentro del cual alguien ha soplado aire para hacerlo más grande de lo que debería ser.

el pensamiento carnal

Aquí la idea de carne se refiere a la naturaleza humana pecaminosa. "los pensamientos pecaminosos que él naturalmente a piensa"

Él no se sujeta a

Pablo habla de confiar en Cristo como si uno estuviera agarrando a Cristo con las manos de uno. Traducción Alternativa: "Él no se sujeta firmemente" o "Él no se aferra a", así como un niño se sujeta firmemente a su padre.

Es desde la cabeza que todo el cuerpo mediante sus coyunturas y ligamentos es nutrido y mantenido junto

Pablo habla de la iglesia, la cual es gobernada y empoderada por Cristo, como si esta fuera un cuerpo humano. "Es desde la Cabeza que Dios abastece a todo el cuerpo a través de sus coyunturas y ligamentos y lo mantiene unido"

Colossians 2:20

Si ustedes mueren junto con Cristo a los elementos del mundo

Con esta metáfora, Pablo habla de un creyente como una persona que está espiritualmente unida con Cristo: como Cristo murió, así el creyente ha muerto espiritualmente; como Cristo ha regresado a la vida, así el creyente ha regresado a la vida espiritual, esto es, a la sensibilidad a Dios.

¿por qué ustedes viven como si estuvieran obligados al mundo: "No... toques"?

Pablo usa esta pregunta para reprochar a los colosenses por seguir las falsas creencias del mundo. Traducción Alterna: "¡dejen de someterse a las creencias del mundo! ¡Dejen de creerles a ellos cuando ellos dicen: 'No... toquen!'"

viven como si estuvieran obligados al mundo

"piensan que ustedes deben obedecer los deseos del mundo"

el mundo

los pensamientos, deseos y presunciones de la pecaminosa mayoría de la gente del mundo

están destinadas para la corrupción

"perecen". Aquí Pablo usa una metáfora de un cuerpo descomponiéndose ("corrompiéndose") en la tumba.

Estas reglas tienen la sabiduría de una religión hecha por sí misma y humildad y severidad del cuerpo

la religión hecha por uno mismo y la humildad y la severidad del cuerpo - "Estas reglas parecen sabias a la gente que no cree porque ellas permiten que aquellos que las siguen parezcan humildes porque ellos hieren sus propios cuerpos"

no tienen valor contra la indulgencia de la carne

"no les ayudan a dejar de seguir sus deseos humanos"

Translation Questions

Colossians 2:1

¿Cuál es el misterio de Dios?

El misterio de Dios es Cristo.

¿Qué está escondido en Cristo?

Todos los tesoros escondidos de sabiduría y conocimiento están escondidos en Cristo.

Colossians 2:4

¿Qué se preocupaba Pablo en lo que iba a pasar a los Colosenses?

Pablo estaba preocupado que los Colosenses podrían ser engañados con discursos persuasivos.

Colossians 2:6

¿En qué llama Pablo a los Colosenses en que hacer ahora, ya que ellos recibieron a Jesucristo?

Pablo llama a los Colosenses a caminar en Jesucristo en la misma manera que ellos recibieron a Él.

Colossians 2:8

¿Sobre qué basaba los engaños vacíos que Pablo se preocupaba?

Los engaños vacíos se basaban sobre la tradición humana y los sistemas de creencias pecadoras del mundo.

¿Qué vive en Cristo?

Toda la plenitud de la naturaleza de Dios vive en Cristo.

Colossians 2:10

¿Quién es la cabeza de todo poder y autoridad?

Cristo es la cabeza de todo poder y autoridad.

¿Qué es removida mediante por la circuncisión de Cristo?

El cuerpo pecador de carne es removida mediante por la circuncisión de Cristo.

¿Qué pasa en el bautismo?

Una persona está enterrada con Cristo en el bautismo.

Colossians 2:13

¿Cuál es la condición de una persona antes que Cristo lo haga vivo?

Una persona está muerta en sus pecados antes que Cristo lo haga vivo.

¿Qué hizo Cristo con el registro de deudas cargados contra a nosotros?

Cristo removió el registro de deudas y los clavó a la cruz.

¿Qué hizo Cristo con los poderes y las autoridades?

Cristo removió los poderes y las autoridades, los exportó abiertamente y los dirigió en una procesión de victoria.

Colossians 2:16

¿Qué dice Pablo que son unas sombras de las cosas de venir?

Pablo dice que la comida, bebidas, días de banquete y los Sábados son unas sombras de las cosas de venir.

¿A qué realidad señala las sombras?

Las sombras señalan a la realidad de Cristo.

Colossians 2:18

¿Cómo está suministrado y ha mantenido unido el cuerpo completo?

El cuerpo completo ha estado suministrado y ha estado mantenido unido por la cabeza, Cristo.

Colossians 2:20

¿Qué tipos de mandamientos dice Pablo que son partes de las creencias del mundo?

Los mandamientos para no manejar, no gusto y no tocar son partes de las creencias del mundo.

¿Contra qué no tiene valor las reglas de religiones hecha por el hombre?

Las reglas de religiones hecha por el hombre no tienen valor contra la indulgencia de la carne.

Chapter 3

¹Si entonces Dios los ha levantado con Cristo, busquen las cosas de arriba, donde Cristo está sentado a la mano derecha de Dios. ²Piensen en las cosas de arriba, no en lo que está en la tierra. ³Pues ustedes han muerto y su vida está escondida con Cristo en Dios. ⁴Cuando Cristo aparezca, quien es su vida, entonces ustedes también aparecerán con Él en gloria.

⁵Mueran, entonces, a sus miembros que están sobre la tierra, inmoralidad sexual, impureza, pasión, malos deseos y codicia, lo cual es idolatría. ⁶Es por estas cosas que la ira de Dios viene sobre los hijos de desobediencia. ⁷Es en estas cosas que ustedes también una vez caminaron cuando ustedes vivían en ellas. ⁸Pero ahora ustedes tienen que deshacerse de todas estas cosas, ira, enojo, malas intenciones, insultos y palabras obscenas de sus bocas.

⁹No se mientan el uno al otro, ya que ustedes se han despojado del viejo hombre con sus prácticas, ¹⁰y se han puesto el nuevo hombre que ha sido hecho nuevo en el conocimiento de acuerdo a la imagen de Aquel que lo creó. ¹¹Esto es donde no hay griego ni judío, circuncisión ni incircuncisión, bárbaro, Escita, esclavo, libre, sino que Cristo es todo y está en todo.

¹²Revístanse, entonces, como escogidos de Dios, santos y amados, misericordiosos en todo tiempo, amables, humildes, mansos y pacientes. ¹³Soportándose unos a otros. Sean afables unos con otros. Si alguno tiene alguna queja contra algún otro, perdonen en la misma manera que el Señor los ha perdonado a ustedes. ¹⁴Por sobre todas estas cosas, tengan amor, el cual es el vínculo de la perfección.

¹⁵Dejen que la paz de Cristo gobierne en sus corazones. Fue por esta paz que ustedes fueron llamados en un cuerpo. Y sean agradecidos. ¹⁶Dejen que la palabra de Cristo viva en ustedes ricamente. Con toda sabiduría enseñen y amonéstense unos a otros con salmos e himnos y canciones espirituales. Canten con agradecimiento en sus corazones a Dios. ¹⁷Y cualquier cosa que ustedes hagan, de palabra o de hecho, háganlo todo en el nombre del Señor Jesús. Den gracias a Dios el Padre por medio de Él.

¹⁸Esposas, sométanse a sus esposos, como es apropiado en el Señor. ¹⁹Esposos, amen a sus esposas, y no sean amargos en contra de ellas. ²⁰Niños, obedezcan a sus padres en todas las cosas, pues esto es agradable en el Señor.

²¹Padres, no provoquen a sus niños, para que no sean desalentados.

²²Esclavos, obedezcan a sus amos según la carne en todas las cosas, no sirviendo para que lo vean como persona complaciente, sino con corazón sincero. Teme al Señor. ²³Cualquier cosa que hagan, trabajen desde el alma como para el Señor y no para las personas. ²⁴Ustedes saben que recibirán del Señor la recompensa de la herencia. Es a Cristo el Señor a quien Ustedes sirven. ²⁵Porque cualquiera que haga injusticia recibirá la pena por la injusticia que hizo y eso no hay parcialidad.

Colossians 3:1

Pues ustedes han muerto

Oración de Enlace:

Como Cristo en realidad murió, así Dios cuenta a los creyentes de Colosas como habiendo muerto con Cristo.

Pablo advierte a los creyentes que ellos no deben hacer ciertas cosas porque ellos son uno con Cristo.

su vida está escondida con Cristo en Dios

Dios los ha levantado con Cristo

Pablo habla de las vidas de la gente como si estas fueran objetos que pueden ser escondidos en envases, y habla de Dios como si Él fuera un envase. Traducción Alterna: Posibles significados son 1) "es como que Dios ha tomado su vida y la ha escondido con Cristo en la presencia de Dios" o 2) "solo Dios sabe lo que su verdadera vida realmente es, y Él la revelará cuando Él revele a Cristo"

Como Dios ha levantado a Cristo al cielo, así Dios cuenta a los creyentes en Colosas como que Él también los ha levantado a ellos al cielo.

cosas de arriba

"cosas en el cielo"

quien es su vida

Cristo es el que da vida espiritual al creyente.

Colossians 3:5

Mueran, entonces, a sus miembros que están sobre la tierra

Pablo habla de los deseos pecaminosos como si estos fueran las partes del cuerpo que la gente usa para satisfacerlos.

impureza

"comportamiento impuro"

pasión

"deseo fuerte, lujurioso"

y codicia, lo cual es idolatría

"y codicia, que es lo mismo que idolatría" o "y no sean codiciosos porque eso es lo mismo que adorar ídolos" (UBD)

ira de Dios

La ira de Dios contra los que hacen maldad según se muestra por lo que Él hace para castigarlos.

los hijos de desobediencia

"humanidad desobediente" o "gente que Lo desobedece"

Es en estas cosas que ustedes también una vez caminaron

Pablo habla de la forma en que se comporta una persona como si fuera una carretera o camino sobre el cual una persona camina. Traducción Alternativa: "Estas son las cosas que ustedes acostumbraban hacer"

cuando ustedes vivían en ellas

Posibles significados son: 1) "cuando ustedes practicaban estas cosas" o 2) "cuando ustedes vivían entre la gente que desobedece a Dios"

ira, enojo

La palabra "ira" aquí se refiere a cuando una persona está enojada con aquellos que le desagradan, según demuestran sus acciones, las cuales causan daño a la gente.

enojo

enfado muy fuerte

malas intenciones

"deseo de hacer cosas inmorales"

insultos

expresión usada para herir a otros

palabras obscenas

palabras que no corresponden a una conversación amable

de su boca

Aquí "boca" es una figura literaria

Colossians 3:9

Oración de Enlace:

Pablo continúa diciendo a los creyentes cómo vivir y les recuerda que los cristianos deben tratar a todos de acuerdo al mismo criterio.

ustedes se han despojado del viejo hombre con sus prácticas, y se han puesto el nuevo hombre

Aquí Pablo está hablando del rechazo de un cristiano hacia su vieja vida pecaminosa como si esta fuera una vieja vestidura que él se quita para ponerse una nueva vestidura. Era muy común para israelitas como Pablo hablar de cualidades morales como si estas fueran piezas de ropa.

la imagen

Esto se refiere a Jesucristo.

no hay griego ni judío, circuncisión ni incircuncisión, bárbaro, escita, esclavo, libre,

Estos términos son ejemplos de las categorías de gente que Pablo dice que no importan para Dios. Dios ve a cada persona igual, no por raza, religión, nacionalidad o estatus social. Traducción Alternativa: "raza, religión, cultura y estatus social no importan"

bárbaro

un extranjero que no conoce las costumbres locales

escita

Este es alguien de la isla de Escitia, la cual estaba fuera del Imperio romano. Los griegos y romanos usaban

esta palabra para referirse a alguien que creció en un lugar donde todos hacían cosas malas todo el tiempo.

Cristo es todo, y está en todo

Nada está excluido o dejado fuera del gobierno de Cristo. Traducción Alterna: "Cristo es todo importante y vive en toda su gente"

Colossians 3:12

Revístanse... misericordiosos

Como una persona se pone la ropa al vestirse, los creyentes deben mostrar misericordia y otras cualidades morales en su comportamiento hacia los demás. Traducción Alterna: "Sean misericordiosos en todo tiempo"

entonces

"Porque lo que acabo de decir es verdad"

como escogidos de Dios, santos y amados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "como aquellos a quienes Dios ha escogido para Él, quienes Él desea ver que viven solo para Él, y a quienes Él ama"

amables (amabilidad)

"bondad" o "gentileza"

humildes (humillación)

"humildad de mente" o "humillación de mente"

pacientes (paciencia)

"amabilidad"

Soportándose unos a otros

"No se permitan a ustedes mismos enojarse rápidamente unos con otros" o "Acéptense unos a otros cuando se decepcionen unos a otros"

Sean afables unos con otros

"Tráten a los demás mejor que como ellos merecen que ustedes los traten"

tiene alguna queja contra

"se queja contra"

el cual es el vínculo de la perfección

"el cual nos amarra juntos perfectamente"

Colossians 3:15

Dejen que la paz de Cristo gobierne en sus corazones

Pablo habla de la paz que Cristo da como si esta fuera un gobernante. Posibles significados son 1) "Hagan todo de forma que ustedes puedan tener relaciones pacíficas unos con otros" o 2) "Permitan a Dios darles paz en su corazón"

en sus corazones

Era normal para Pablo hablar del corazón como si este fuera el lugar donde la gente siente más intensamente ciertas condiciones, como la paz. Usted debe usar la expresión para sentirse en paz que sea más natural en su lengua .

que la palabra de Cristo viva en ustedes

Pablo habla de la palabra de Cristo como si esta fuera una persona capaz de vivir dentro de otra gente. "Siempre confíen en las promesas de Cristo"

amonéstense unos a otros

"cuídense y anímense unos a otros"

con salmos e himnos y canciones espirituales

"con toda clase de canciones para alabar a Dios"

agradecimiento en sus corazones

"corazones agradecidos"

de palabra o de hecho

hablando o actuando

en el nombre del Señor Jesús

"para honrar al Señor Jesús" o "con la autoridad del Señor Jesús"

por medio de Él

Posibles significados son 1) porque Él ha hecho cosas grandiosas o 2) porque Él ha hecho posible que la gente hable con Dios y por tanto denle gracias.

Colossians 3:18

no hay parcialidad

Oración de Enlace:

"Dios juzga a cada uno por el mismo estándar"

Pablo entonces da algunas instrucciones especiales a las esposas, esposos, hijos, padres, esclavos y amos.

Esposas, sométanse a

"Esposas. obedezcan"

es apropiado

"es propio" o "es correcto"

no sean amargos en contra

"no sean ásperos con" o "no estén enojados con"

no provoquen a sus hijos

"no hagan que sus hijos se enojen innecesariamente"

Colossians 3:22

obedezcan a sus amos según la carne

"obedezcan a sus amos humanos"

cosas, no sirviendo para que lo vean como persona complaciente

"cosas. No obedezcan solo cuando su amo está observando, como si solo necesitaran agradar a las personas"

como para el Señor

"como ustedes trabajarían por el Señor"

la recompensa de la herencia

"la herencia como su recompensa"

herencia

Se habla de recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes como si fuera heredar propiedad y riqueza de un miembro de la familia.

cualquiera que haga injusticia recibirá la pena

"Dios castigará a cualquiera que haga injusticia"

que haga injusticia

que activamente haga cualquier tipo de mal

Translation Questions

Colossians 3:1

¿A dónde Cristo ha sido criado?

Cristo ha sido criado para sentar en la mano derecha de Dios.

¿Qué deben buscar los creyentes y qué no deben buscar ellos?

Creyentes deben buscar las cosas de arriba, y no las cosas de la tierra.

¿Dónde ha puesto Dios la vida del creyente?

Dios ha escondido la vida del creyente en Cristo.

¿Qué pasará al creyente cuando Cristo es revelado?

Cuando Cristo es revelado, el creyente también va estar revelado con Él en gloria.

Colossians 3:5

¿Qué debe poner el creyente a muerte?

El creyente debe poner a muerte los deseos malvados de la tierra.

¿Qué pasa a aquellos que son desobedientes a Dios?

La ira de Dios viene sobre a aquellos que son desobedientes a Dios.

¿Cuáles son las cosas que Pablo dice a los creyentes que se deben eliminar, cuál es parte de mi antiguo yo?

Los creyentes deben eliminar toda ira, enojo, intenciones malvadas, insultos y discursos obscenas.

Colossians 3:9

¿En cuál imagen es creado el nuevo yo del creyente?

El nuevo yo del creyente es creado en el imagen de Cristo.

Colossians 3:12

¿Qué eran algunas cosas que Pablo dice que los creyentes deben poner, cuál es parte del nuevo yo?

Los creyentes deben poner un corazón de compasión, amabilidad, humildad, mansedumbre y paciencia.

¿En qué manera un creyente debe perdonar?

El creyente debe perdonar en la misma manera que el Señor los haiga perdonado.

¿Cuál es el enlace de perfección en medio de los creyentes?

El amor es el enlace de perfección.

Colossians 3:15

¿Qué debe reinar en el corazón del creyente?

La paz de Cristo debe reinar en el corazón del creyente.

¿Qué debe dar el creyente a Dios en su actitud, canción, palabra y andanza?

En su actitud, canción, palabra y andanza, el creyente debe dar gracias a Dios.

¿Qué debe vivir ricamente un creyente?

La palabra de Cristo debe vivir en el creyente ricamente.

Colossians 3:18

¿Cómo debe responder la esposa a su esposo?

Una esposa debe someterse a su esposo.

¿Cómo debe tratar el esposo a su esposa?

Un esposo debe amar a su mujer y no ser amargado contra a ella.

¿Cómo debe tratar un hijo a sus padres?

Un hijo debe obedecer a sus padres en todas las cosas.

¿Cómo el padre no debe hacer a sus hijos?

Un padre no debe provocar a sus hijos.

Colossians 3:22

¿Para quién está trabajando los creyentes en cualquier cosa que ellos hagan?

Los creyentes están trabajando para el Señor en cualquier cosa que ellos hagan.

Chapter 3

¿Qué recibirán aquellos que sirven al Señor en cualquier cosa que ellos hagan?

Aquellos que sirven al Señor en cualquier cosa que ellos hagan recibirán la recompensa de la herencia.

¿Qué recibirán aquellos que son injustos?

Aquellos que son injustos recibirán penalidad por lo que ellos hicieron.

Chapter 4

¹Amos, denles a sus siervos lo que es correcto y justo, y sepan que ustedes también tienen un amo en el cielo.

²Continúen firmemente en oración. Permanezcan alerta en ella en acción de gracias. ³Oren juntos por nosotros también, para que Dios nos pueda abrir una puerta para la palabra, para hablar la verdad secreta de Cristo. Por causa de esta, yo estoy encadenado. ⁴Y oren que yo pueda hacerlo de forma clara, como yo debería hablar.

⁵Caminen en sabiduría hacia aquellos de afuera, y rediman el tiempo. ⁶Dejen que sus palabras siempre sean con gracia. Dejen que sean sazonadas con sal, para que puedan conocer cómo ustedes deben responderle a cada persona.

⁷En cuanto a las cosas referentes a mí, Tíquico se las hará saber ellos. Él es un amado hermano, un siervo fiel, y compañero en la esclavitud en el Señor. ⁸Yo lo envié a ustedes por esto, para que ustedes puedan conocer los asuntos acerca de nosotros, y para que Él pueda alentar sus corazones. ⁹Yo lo envié junto con Onesímo, el fiel y amado hermano, quien es uno de ustedes. Ellos les dirán todo lo que ha pasado aquí.

¹⁰Aristarco, mi compañero de prisión, los saluda, así como Marcos, el primo de Bernabé (de quien ustedes recibieron órdenes; si él llega a ustedes, recíbanlo), ¹¹y también Jesús quien es llamado El Justo. Solo estos de la circuncisión (Judíos) son mis compañeros de trabajo para el reino de Dios. Ellos han sido un consuelo para mí.

¹²Epafras les saluda. Él es uno de ustedes y un esclavo de Jesucristo. Él siempre lucha por ustedes en oración, para que ustedes estén completos y seguros en toda la voluntad de Dios. ¹³Porque yo doy testimonio de él, que él ha trabajado duro por ustedes, por aquellos en Laodicea y por aquellos en Hierápolis. ¹⁴Lucas, el amado médico y Demas les saludan.

¹⁵Saluden a los hermanos en Laodicea y a Ninfa y a la iglesia que está en su casa. ¹⁶Cuando esta carta sea leída entre ustedes, léanla también en la iglesia de Laodicea y velen que ustedes también por leer la carta de Laodicea.

¹⁷Díganle a Arquipo, "Fíjate en el ministerio que has recibido en el Señor, para que puedas completarlo."

¹⁸Este saludo es con mi propia mano -Pablo. Recuerden mis cadenas. La gracia esté con ustedes.

Colossians 4:1

Oración de Enlace:

Después de hablar a los amos, Pablo termina sus instrucciones especiales a los distintos tipos de creyentes en la iglesia en Colosas

correcto y justo

Estas palabras significan casi lo mismo y son usadas para enfatizar las cosas que son moralmente correctas.

ustedes también tienen un amo en el cielo

Dios quiere que la relación entre un amo terrenal y su esclavo sea amando en la forma en que Dios, el amo celestial, ama a Sus sirvientes terrenales, incluyendo a los amos de los esclavos terrenales.

Colossians 4:2

Oración de Enlace:

Pablo continúa dando instrucciones a los creyentes sobre cómo vivir y hablar.

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y Timoteo pero no a los colosenses.

Continúen firmemente en la oración

"Manténganse orando fielmente" o "Manténganse orando consistentemente"

Dios nos pueda abrir una puerta

"Dios proveería oportunidades"

la verdad secreta de Cristo

Esto se refiere al evangelio de Jesucristo, el cual no era entendido antes de que Cristo viniera.

Por causa de esta, yo estoy encadenado

Aquí "encadenado" es una figura literaria

oren para que yo pueda hacerlo claro

"oren que yo pueda ser capaz de hablar el mensaje de Jesucristo claramente"

Colossians 4:5

Caminen en sabiduría hacia aquellos de afuera

La idea de caminar es a menudo usada por la idea de conducir la vida de uno. Traducción Alternativa: "Vivir en tal forma que aquellos que no son creyentes vean que ustedes son sabios"

rediman el tiempo

"hagan las mejores cosas que puedan con su tiempo" o "pongan el tiempo a su mejor uso"

que sus palabras siempre sean con gracia... que sean sazonadas con sal.

La comida con sal es una metáfora para palabras que enseñan a otros y que otros disfrutan escuchar. "Sea su conversación siempre cordial y atractiva"

para que puedan conocer cómo ustedes deben responderle

"para que ustedes puedan saber cómo contestar preguntas de cualquier persona sobre Jesucristo" o "para que ustedes puedan ser capaces de tratar bien a cada persona"

Colossians 4:7

Oración de Enlace:

Pablo cierra con unas instrucciones especiales sobre cierta gente, y también con saludos para y de parte de creyentes individuales.

Información General:

Onésimo era un esclavo de Filemón en Colosa. Él había robado dinero de Filemón y había huído a Roma, en donde se convirtió en cristiano a través del ministerio de Pablo. Ahora, Tíquico y Onésimo son los que están llevando las cartas de Pablo a Colosa.

las cosas referentes a mí

"todo lo que me ha estado pasando" (UDB)

compañero en la esclavitud

"siervo compañero." Aunque Pablo es un hombre libre, él se ve a sí mismo como un siervo de Cristo y ve a Tíquico como un compañero en servicio.

acerca de nosotros

Estas palabras no incluyen a los colosenses.

pueda alentar sus corazones

Se pensaba que el corazón era el centro de muchas emociones. Traducción Alternativa: "los pueda motivar"

el fiel y amado hermano

Pablo llama a Onésimo un compañero cristiano y siervo de Cristo.

Ellos les dirán

"Tíquico y Onésimo dirán"

todo lo que ha pasado aquí

Ellos le dirán a los creyentes colosenses todo lo que está tomando lugar donde Pablo está viviendo al momento. La tradición dice que Pablo estaba en Roma bajo arresto en su casa o en prisión en este momento.

Colossians 4:10

Aristarco

Él estaba en prisión con Pablo en Efesos cuando Pablo escribió esta carta a los colosenses.

si él llega a

"si Marcos viene"

Jesús, quien es llamado El Justo

Este es un hombre que también trabajó con Pablo.

Solo estos de la circuncisión (Judíos) son mis compañeros de trabajo para el reino de Dios

Pablo usa "la circuncisión" aquí para referirse a los judíos porque, bajo la ley del Viejo Testamento, todos los varones judíos tenían que ser circuncidados. Traducción Alternativa: "Estos tres hombres son los únicos creyentes judíos trabajando conmigo para proclamar a Dios como Rey a través de Cristo Jesús"

Solo estos de la circuncisión

"Solamente estos hombres--Aristarco, Marcos, y Justo-- de la circuncisión

Colossians 4:12

Información General:

Laodicea y Hierápolis eran pueblos cerca de Colosea.

Epafras

Epafras era el hombre quien predicaba las buenas nuevas (noticias) a la gente en Colosea. (Ver 1:7)

uno de ustedes

"de su ciudad" o "su compañero ciudadano"

un esclavo de Jesucristo

"un discípulo comprometido a Cristo Jesús"

Él siempre lucha por ustedes en oración

"ora por ustedes fervientemente"

para que ustedes estén completos y seguros

"ustedes puedan pararse con madurez y confianza"

yo doy testimonio de él, que él ha trabajado duro por ustedes

"yo he observado (o visto) que él trabaja muy duro por ustedes" (UDB)

Demás

Este es otro compañero de Pablo.

Colossians 4:15

hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo hombres y mujeres.

en Laodicea

una ciudad muy cercana a Colosas, donde también había una iglesia

Ninfa y a la iglesia que está en su casa

Una mujer llamada Ninfa acogió una casa-iglesia.

Traducción Alternativa: "Ninfa y el grupo de creyentes que se reúne en su casa" (UDB)

Díganle a Arquipo, "Fíjate en el ministerio que has recibido en el Señor, para que puedas completarlo."

Pablo le recuerda a Arquipo de la tarea que Dios le ha dado, y que Arquipo estaba bajo obligación al Señor para cumplirla. Las palabras "Fíjate," "has recibido," y "puedas completarlo" todas se refieren a Arquipo y deberían ser singular.

Colossians 4:18

Oración de Enlace:

Pablo cierra su carta con un saludo escrito con su propia mano.

Recuerden mis cadenas

Pablo habla de cadenas cuando él se refiere a su encarcelamiento. Traducción Alternativa: "Recuérdeme y oren por mí mientras estoy en prisión"

La gracia esté con ustedes

Aquí "gracia" se refiere a Dios, quien muestra gracia o actos de amabilidad a los creyentes. Traducción Alternativa: "yo oro porque nuestro Señor Jesucristo continúe actuando con clemencia hacia todos ustedes" (UDB)

Translation Questions

Colossians 4:1

¿Qué recuerda Pablo a los maestros terrenales que ellos también tienen?

Pablo recuerda a los maestros terrenales que ellos también tienen un maestro en el cielo.

Colossians 4:2

¿En qué quiere Pablo que los Colosenses continuaran firmemente?

Pablo quiere que los Colosenses continuaran firmemente en oración.

¿Para qué Pablo quiere que los Colosenses oraran?

Colossians 4:12

Pablo quiere que los Colosenses oraran, ya que él tiene una puerta abierta para hablar la palabra, el misterio de Cristo.

¿Para qué oraba Epafras para los Colosenses?

Él oraba que los Colosenses se levantarán completo y completamente afirmados en la completa voluntad de Dios

Colossians 4:5

¿Cómo instruye Pablo a los Colosenses a tratar a aquellos que son desconocidos?

¿Cuál es el nombre del médico que estaba con Pablo?

El nombre del médico es Lucas.

Pablo instruye a ellos que vivieran en sabiduría, y hablar con gracia hacia a aquellos que son desconocidos.

Colossians 4:15

Colossians 4:7

¿En qué tipo de lugar van a ver la iglesia en Laodicea?

La iglesia en Laodicea van a verse en una casa.

¿Qué tarea entregó Pablo a Tíquico y a Onésimo?

¿A qué otra iglesia Pablo también escribió una carta?

Pablo entregó a ellos la tarea de hacer todo conocido preocupando él de los Colosenses.

Pablo también escribió una carta a la iglesia de Laodicea.

Colossians 4:10

Colossians 4:18

¿Cuáles instrucciones entregó Pablo, preocupándose de Marcos, el primo de Barnabás?

¿Cómo demostró Pablo que su carta en verdad viene de él?

Pablo dijo a los Colosenses que se recibieran a Marcos si él viene hacia a ellos.

Pablo escribió su nombre en su propia escritura al final de su carta.

Translation Words

Bernabé

Definición:

Bernabé fue uno de los primeros cristianos que vivió durante el tiempo de los apóstoles.

- Bernabé era de la tribu de Levi y era de la isla de Chipre.
- Cuando Saulo (Pablo) se hizo Cristiano, Bernabé pidió a otros Creyentes que lo aceptaran como un compañero creyente.
- Bernabé y Pablo viajaron juntos a predicar las Buenas Nuevas de Jesús en diferentes ciudades.
- Su nombre era José, pero le llamaban "Bernabé", que significa " Hijo de Ánimo".

Cam

Definición:

Cam era el segundo de los tres hijos de Noé.

- Durante el diluvio universal que cubrió toda la tierra, Cam y sus hermanos estaban con Noé en el arca, junto con sus esposas.

- Después del diluvio, hubo una ocasión en que Cam fue muy irrespetuoso con su padre Noé. Como resultado, Noé maldijo al hijo de Cam, Canaán, y a todos sus descendientes, quienes eventualmente fueron conocidos como los cananeos.

Colosas, Colosenses

Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Colosas era una ciudad localizada en la provincia romana de Frigia, un área de tierra que es ahora el suroeste de Turquía. Los colosenses eran las personas que vivían en Colosas.

- Localizada cerca de 100 millas tierra adentro desde el Mar Mediterráneo, Colosas estaba en una ruta comercial importante entre la ciudad de Éfesos y el Río Éufrates.
- Mientras estuvo en prisión en Roma, Pablo escribió una carta a los "colosenses" para corregir falsas enseñanzas entre los creyentes en Colosas.
- Cuando él escribió esta carta, Pablo no había visitado la iglesia en Colosas, pero había escuchado sobre los creyentes allí de su compañero de labores, Epafras.
- Epafras probablemente fue el obrero cristiano que comenzó la iglesia en Colosas.
- El libro de Filemón fue una carta de Pablo dirigida a un dueño de esclavos en Colosas.

Cristo, Mesías

Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

- Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte.
- En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra.
- A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría.
- Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosas que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese.
- La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús."
- "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

- Éste término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios."
- Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

- Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
- Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
- Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
- Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
- Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.

- Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
- La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

- Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
- Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
- Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
- Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
- Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
- La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Dios el Padre, Dios celestial, Padre

Definición:

Los términos: "Dios el Padre" y "Padre celestial" se refieren al SEÑOR, el Dios verdadero. Este término también aparece como "Padre", especialmente cuando Jesús se refiere a Él.

- Dios existe como Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo. Cada uno es completamente Dios y aún así son un sólo Dios. Este es un misterio que simples humanos no pueden entender completamente.
- Dios el Padre envió a Dios el Hijo (Jesús) al mundo y Él envió al Espíritu Santo a Su pueblo.
- Cualquiera que crea en Dios el Hijo se convierte en un hijo de Dios el Padre, y Dios el Espíritu Santo va a vivir dentro de esa persona. Este es otro misterio que los seres humanos no pueden entender completamente.

Sugerencias de Traducción

- En la frase "Dios el Padre", es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que el idioma naturalmente usa para referirse a un padre humano.
- El término "Padre celestial" podría ser traducido por "Padre quien vive en el cielo", "Dios Padre quien vive en el cielo" o "Dios nuestro Padre del cielo".
- Usualmente "Padre" es escrito en mayúscula para mostrar que se está refiriendo a Dios.

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

- El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
- El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
- En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
- En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
- Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
- Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.

- Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
- El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
- Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".
- En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
- A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
- La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Gracia, afable

Definición:

La palabra "gracia" se refiere a una ayuda o bendición que es dada alguien que no se lo ha ganado. El término "afable" describe a alguien que muestra gracias a los demás.

- La gracia de Dios hacia los seres humanos pecadores es un regalo que es gratuitamente dado.
- El concepto de gracia también se refiere a ser amable y perdonar a alguien que ha hecho mal o cosas hirientes.
- La frase "encontrar gracia" es una figura idiomática que significa el recibir ayuda y misericordia de Dios. Frecuentemente incluye el significado de que Dios se agrada con alguien y lo ayuda.

Sugerencias de Traducción

- Otras maneras en las que "gracia" podría ser traducido incluyen: "amabilidad divina", "favor de Dios", "amabilidad y perdón de Dios hacia los pecadores" o "amabilidad misericordiosa".
- El término "afable" podría ser traducido como "lleno de gracia", "amable", "misericordioso" o "misericordiosamente amable".
- La expresión "él encontró gracia ante los ojos de Dios", podría ser traducida como "él recibió misericordia de Dios", "Dios misericordiosamente lo ayudó", "Dios mostró su favor hacia él" o "Dios se agradó de él y lo ayudó".

Hijo, hijo de

Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

- "Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto.
- El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor.
- A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo.
- Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales.

- La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno".
- La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares.
- Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- En la mayoría de ocurencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo.
- Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado.
- Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón.
- En ocasiones "hijos" pueden utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres.
- La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

- Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados.
- De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados.
- Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

- Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jesus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas.
- Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito.
- También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

Judío, judíos

Definición:

Los judíos son personas que son descendientes de Abraham a través de su nieto, Jacob. La palabra "judío" viene de la palabra "Judá."

- La gente comenzó a llamar a los Israelitas "judíos" después que regresaron a Judá del exilio en Babilonia.
- Jesús el Mesías era judío. A pesar de eso, los líderes religiosos judíos rechazaron a Jesús y exigieron que fuera matado.
- A menudo la frase "los judíos" se refiere a los líderes de los judíos, no a todo el pueblo judío. En esos contextos, algunas traducciones añaden "líderes de" para aclarar esto.

Justo, justicia

Definición:

Los términos "justo" y "justicia" se refieren a la absoluta bondad, rectitud, fidelidad y amor de Dios. Porque Dios es justo, Él debe condenar el pecado.

- Estos términos también son utilizados a menudo para describir a una persona que obedece a Dios y es moralmente buena. Sin embargo, como todas las personas han pecado, nadie excepto Dios es completamente justo.
- Ejemplos de personas que la Biblia llama "justas" incluyen a Noé, Job, Abraham, Zacarías y Elisabet. - Cuando las personas confían en Jesús para que los salve, Dios los limpia de sus pecados y los declara justos basado en la justicia de Jesús.

Sugerencias de Traducción Cuando se refiere a Dios, el término "justo" se puede traducir como "perfectamente bueno y recto" o "siempre actuando justamente."

- La "justicia" de Dios también se puede traducir como "perfecta fidelidad y bondad."
- Cuando se está refiriendo a personas que son obedientes a Dios, el término "justo" se puede traducir como "moralmente buenas" o "rectas" o "viviendo una vida agradable a Dios."
- La frase "los justos" también se puede traducir como "personas rectas" o "personas temerosas de Dios."
- Dependiendo del contexto, "justicia" se puede traducir con la palabra o frase "bondad" o "ser perfectos delante de Dios" o "actuando de manera correcta obediente a Dios" o "haciendo lo perfectamente bueno."
- A veces "los justos" se usa en sentido figurado y se refiere a "personas que se creen buenas" o "personas que parecen ser rectas."

Justo, justicia, justamente

Definición:

Estos términos se refieren a tratar a las personas por igual de acuerdo a las leyes de Dios. Las leyes humanas que reflejan el estándar de Dios de conducta correcta hacia otros también son justas.

- Ser "justo" es actuar de una manera igual y correcta hacia los demás. También implica honestidad e integridad para hacer lo que es moralmente correcto ante los ojos de Dios.
- Actuar "justamente" significa tratar a las personas de manera correcta, buena y apropiada de acuerdo a las leyes de Dios.
- Recibir "justicia" significa ser tratado por igual bajo la ley, ya sea ser protegido por la ley o ser castigado por violar la ley.
- A veces el término "justo" tiene el amplio significado de "recto" o "seguidor de las leyes de Dios."

Sugerencias par la Traducción:

- Dependiendo del contexto, otras maneras de traducir "justo" pueden incluir "moralmente correcto" o "de una manera justa" o "por igual."
- El término "justicia" puede ser traducido como "trato por igual" o "consecuencias merecidas."
- "Actuar justamente" podría ser traducido como "tratar con equidad" o "comportarse de manera justa."
- En algunos contextos, "justo" puede ser traducido como "recto" u "honesto."

Lucas

Definición:

Lucas fue el autor de dos libros del Nuevo Testamento: el evangelio de Lucas y el libro de los Hechos.

- En su carta a los colosenses, Pablo se refiere a Lucas como un doctor. Pablo también menciona a Lucas en dos de sus otras cartas.

- Se piensa que Lucas era griego y gentil antes de venir a conocer a Cristo. En su evangelio, Lucas incluye varios relatos que enfatizan el amor de Jesús por todos los pueblos, tanto judíos como gentiles.
- Lucas acompañó a Pablo en dos de sus viajes misioneros y lo ayudó en su trabajo.
- En algunos escritos de la Iglesia Primitiva, se dice que Lucas nació en la ciudad de Antioquía en Siria.

Pablo, Saulo

Definición:

Pablo era el líder de la iglesia primitiva que fue enviado por Jesús para llevar las buenas nuevas a muchos otros grupos de personas.

- Pablo fue un judío que nació en la ciudad romana de Tarso, y por lo tanto, era ciudadano romano.
- Pablo era originalmente llamado por su nombre judío, Saulo.
- Saulo se convirtió en un líder religioso judío y arrestaba a los judíos que se convertían en cristianos porque creía que estaban deshonrando a Dios al creer en Jesús.
- Jesús se reveló a Saulo en una luz deslumbrante y le dijo que dejara de hacerles daño a los cristianos.
- Saulo creyó en Jesús y comenzó a enseñarles a sus compañeros judíos acerca de Él.
- Más tarde, Dios envió a Saulo a enseñarles a otras personas no-judías sobre Jesús y comenzó iglesias en diferentes ciudades y provincias del Imperio Romano. Para este tiempo, se le empezó a llamar por su nombre romano, "Pablo."
- Pablo también escribió cartas para animar y enseñar a los cristianos en estas ciudades. Varias de estas cartas están en el Nuevo Testamento.

Sabat, Sábado

Definición:

El término "Sabat" o "Sábado" se refiere al séptimo día de la semana en que Dios ordenó a los israelitas a que separaran ese día como un día de reposo y no hicieran trabajos.

- Después que Dios terminó de crear al mundo en seis días, Él descansó al séptimo día. Del mismo modo, Dios ordenó a los israelitas a que pusieran al séptimo día como un día especial para descansar y adorarlo.
- El mandato de "mantener el Sabat santo" es uno de los diez mandamientos que Dios escribió en las tablas de piedras que Él le dio a Moisés para los israelitas.
- Siguiendo el sistema judío del conteo de días, el Sabat comienza el viernes al anochecer y dura hasta el sábado al anochecer.

Sugerencias de traducción

- Esto también puede ser traducido como "el día de descanso" o "día para descansar" o "día de no trabajar" o "el día de descanso de Dios."
- Algunas traducciones ponen en mayúscula este término para mostrar que es un día especial, así como, "Día de Sabat" o "Día de Descanso."
- Considera como este término es traducido en un lenguaje local o nacional.

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

- Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieron esclavos.

Sugerencias para la traducción:

- Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
- Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
- Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
- Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

- En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
- En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
- El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."
- En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

- Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
- En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
- En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Timoteo

Definición:

Timoteo era un hombre joven de Listra que se convirtió en un creyente de Cristo como resultado del ministerio de Pablo en su pueblo. Más tarde se unió a Pablo en varios viajes misioneros y ayudó a pastorear nuevas comunidades de creyentes.

- El padre de Timoteo era griego, pero tanto su abuela Loida y su madre Eunice eran judías y creyentes en Cristo.
- Como Timoteo era en parte judío, Pablo lo circuncidó para que pudiese reunirse y ministrarle a judíos sin ofenderles.
- Los ancianos y Pablo formalmente nombraron a Timoteo para el ministerio imponiendo manos sobre él y orando por él.
- Dos libros en el Nuevo Testamento (1 Timoteo y 2 Timoteo) fueron cartas escritas por Pablo, proveyéndole guianza a Timoteo como un joven líder de iglesias locales.

Tíquico

Definición:

Tíquico era uno de los ministros evangelistas, compañeros de Pablo.

- Tíquico acompañó a Pablo en al menos uno de sus viajes misioneros a Asia.
- Pablo lo describió como "amado" y "fiel."
- Tíquico llevó las cartas de Pablo a Éfeso y Colosas.

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

- Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
- Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
- Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

- Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
- Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
- Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
- Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

culpa, culpable

Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

- Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
 - La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
 - El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
 - Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general.
 - El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
 - El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
 - Jesús también se llamó a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
 - Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
 - Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
-